

OGŁOSZENIE O KONKURSACH OTWARTYCH

(2011/C 198 A/02)

Jesteś zainteresowany pracą w naszych instytucjach?***Twój profil odpowiada naszym kryteriom?******Zgłoś się!******Wykorzystaj wszystkie możliwości, aby odnieść sukces!***

Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO) organizuje konkursy otwarte w celu stworzenia listy potencjalnych kandydatów na stanowiska tłumaczy pisemnych (*) (AD 5).

EPSO/AD/216/11 — TŁUMACZE PISEMNI JĘZYKA CZESKIEGO (CS)
EPSO/AD/217/11 — TŁUMACZE PISEMNI JĘZYKA WĘGIERSKIEGO (HU)
EPSO/AD/218/11 — TŁUMACZE PISEMNI JĘZYKA LITEWSKIEGO (LT)
EPSO/AD/219/11 — TŁUMACZE PISEMNI JĘZYKA MALTAŃSKIEGO (MT)
EPSO/AD/220/11 — TŁUMACZE PISEMNI JĘZYKA POLSKIEGO (PL)
EPSO/AD/221/11 — TŁUMACZE PISEMNI JĘZYKA SŁOWACKIEGO (SK)

Celem konkursów jest stworzenie list rezerwowych, z których rekrutowani będą pracownicy na wolne stanowiska w instytucjach Unii Europejskiej.

Przed zgłoszeniem kandydatury należy dokładnie zapoznać się z przewodnikiem dotyczącym konkursów otwartych opublikowanym w Dzienniku Urzędowym C 184 A z dnia 8 lipca 2010 r., a także na stronie internetowej EPSO.

Przewodnik ten, stanowiący integralną część ogłoszenia o konkursie, pomaga kandydatom zrozumieć zasady procedury konkursowej i składania zgłoszeń.

SPIS TREŚCI

- I. INFORMACJE OGÓLNE
- II. ZAKRES OBOWIĄZKÓW
- III. WARUNKI UDZIAŁU W KONKURSIE
- IV. TESTY WSTĘPNE
- V. DOPUSZCZENIE DO UDZIAŁU W KONKURSIE
- VI. OCENA ZINTEGROWANA
- VII. LISTY REZERWOWE
- VIII. JAK ZGŁOSIĆ SIĘ DO KONKURSU?

(*) Wszelkie odniesienia do osoby płci męskiej w niniejszym ogłoszeniu uznaje się jednocześnie za odniesienia do osoby płci żeńskiej.

I. INFORMACJE OGÓLNE

1. Liczba laureatów	Wariant 1 — Wariant 2	
	EPSO/AD/216/11 (CS)	17
EPSO/AD/217/11 (HU)	12	11
EPSO/AD/218/11 (LT)	14	8
EPSO/AD/219/11 (MT)	24	35
EPSO/AD/220/11 (PL)	19	2
EPSO/AD/221/11 (SK)	17	2

2. Uwagi	<p>Dla każdego konkursu przewidziano dwa warianty.</p> <p>Można zgłaszać się tylko do jednego konkursu, wybierając jeden wariant. Wyboru należy dokonać w momencie rejestracji elektronicznej i nie ma możliwości jego zmiany po zatwierdzeniu i przesłaniu formularza zgłoszeniowego drogą elektroniczną.</p> <p>Laureaci będą zatrudniani głównie w Luksemburgu.</p> <p>Omawiane konkursy skierowane są do kandydatów posiadających doskonałą znajomość, zarówno w mowie, jak i piśmie, języka konkursowego (na poziomie języka ojczystego lub jemu równym). Stanowczo odradzamy zgłaszanie się do konkursu, jeśli kandydat nie zna języka na takim poziomie.</p>
----------	---

II. ZAKRES OBOWIĄZKÓW

Grupa zaszerogowania AD 5 jest grupą zaszerogowania, na której poziomie administratorzy — zarówno administratorzy lingwiści, jak i inni administratorzy — rozpoczynają pracę zawodową w instytucjach europejskich.

Głównym zadaniem administratorów lingwistów (tłumaczy pisemnych) jest realizacja zadań instytucji lub organów, w których są zatrudnieni, poprzez wykonywanie wysokiej jakości tłumaczeń pisemnych w określonym terminie oraz doradztwo językowe.

Do zakresu obowiązków administratora lingwisty (tłumacza pisemnego) należy tłumaczenie pisemne i weryfikacja dokumentów oraz praca terminologiczna, z przynajmniej dwóch języków obcych na język główny. Dokumenty, często o wysokim stopniu trudności, dotyczą zazwyczaj tematów politycznych, prawnych, ekonomicznych, finansowych, naukowych i technicznych i odnoszą się do wszystkich obszarów działania Unii Europejskiej. Praca wymaga korzystania ze specjalistycznych narzędzi informatycznych i biurowych.

Ogólny profil kandydatów do pracy w instytucjach europejskich opisano w pkt 1.2 przewodnika dotyczącego konkursów otwartych.

III. WARUNKI UDZIAŁU W KONKURSIE

W momencie upływu terminu zgłoszeń drogą elektroniczną kandydat musi spełniać wszystkie następujące warunki ogólne i szczegółowe:

1. Warunki ogólne

- Posiadać obywatelstwo jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej.
- Korzystać z pełni praw obywatelskich.
- Mieć uregulowany stosunek do służby wojskowej.
- Posiadać odpowiednie cechy charakteru niezbędne do wykonywania przyszłych obowiązków.

2. Warunki szczegółowe

2.1.	<p>Dyplom</p> <p>Poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim trwającym co najmniej trzy lata, potwierdzony dyplomem ukończenia studiów.</p>
------	---

2.2.	Doświadczenie zawodowe Doświadczenie zawodowe nie jest wymagane.
2.3.	Znajomość języków Języki urzędowe Unii Europejskiej to: BG (bułgarski) FI (fiński) NL (niderlandzki) CS (czeski) FR (francuski) PL (polski) DA (duński) GA (irlandzki) PT (portugalski) DE (niemiecki) HU (węgierski) RO (rumuński) EL (grecki) IT (włoski) SK (słowacki) EN (angielski) LT (litewski) SL (słoweński) ES (hiszpański) LV (łotewski) SV (szwedzki) ET (estoński) MT (maltański)
WARIANT 1	
Język 1	— język podstawowy: doskonała znajomość języka konkursowego
Język 2	— pierwszy język źródłowy: biegła znajomość jednego z następujących języków: DE (niemiecki), EN (angielski), FR (francuski)
Język 3	— drugi język źródłowy (obowiązkowo inny niż język 2): biegła znajomość jednego z następujących języków: DE (niemiecki), EN (angielski), FR (francuski)
WARIANT 2	
Język 1	— język podstawowy: doskonała znajomość języka konkursowego
Język 2	— pierwszy język źródłowy: biegła znajomość jednego z następujących języków: DE (niemiecki), EN (angielski), FR (francuski)
Język 3	— drugi język źródłowy, obowiązkowo inny niż język 1 oraz niebędący niemieckim, angielskim ani francuskim: doskonała znajomość jednego z pozostałych języków urzędowych Unii Europejskiej

IV. TESTY WSTĘPNE

1. Zaproszenie do udziału w testach	Do udziału w testach zostaną zaproszeni kandydaci, którzy dokonali zgłoszenia w terminie (zob. rozdział VIII). Uwaga: 1. w chwili zgłoszenia drogą elektroniczną kandydat oświadcza, że spełnia warunki ogólne i szczegółowe określone w rozdziale III; 2. aby wziąć udział w testach, należy zarezerwować termin; rezerwacji tej należy koniecznie dokonać w terminie wskazanym za pośrednictwem konta EPSO.	
2. Rodzaj testów i punktacja	Seria testów składających się z pytań wielokrotnego wyboru mających na celu ocenę ogólnych umiejętności i kompetencji kandydata w zakresie:	
Test a)	rozumienia tekstu pisanego Test w języku głównym (język 1)	punktacja: od 0 do 20 pkt wymagane minimum: 10 pkt

Test b)	operowania danymi liczbowymi Test w języku głównym (język 1)	punktacja: od 0 do 10 pkt
Test c)	myślenia abstrakcyjnego Test w języku głównym (język 1)	punktacja: od 0 do 10 pkt
		wymagane minimum dla testów w części b) i c): 8 pkt
Test d)	rozumienia tekstu pisanego Test w pierwszym języku źródłowym (język 2)	punktacja: od 0 do 10 pkt wymagane minimum: 5 pkt
Test e)	rozumienia tekstu pisanego Test w drugim języku źródłowym (język 3)	punktacja: od 0 do 10 pkt wymagane minimum: 5 pkt

V. DOPUSZCZENIE DO UDZIAŁU W KONKURSIE

1. Zaproszenie do udziału w ocenie zintegrowanej

Analiza warunków ogólnych i szczegółowych odbywa się na podstawie informacji dostarczonych w zgłoszeniu elektronicznym kandydata w celu wyłonienia kandydatów, którzy spełniają warunki udziału w konkursie.

Dopuszczenie do udziału zostanie potwierdzone po uprzednim zweryfikowaniu dokumentów zawartych w dokumentacji zgłoszeniowej kandydata. Liczba kandydatów dopuszczonych do oceny zintegrowanej jest w przybliżeniu trzykrotnie większa niż liczba laureatów wskazana w niniejszym ogłoszeniu o konkursie. Liczba ta zostanie ogłoszona na stronie internetowej EPSO (www.eu-careers.eu) przed rozpoczęciem etapu testów wstępnych.

2. Weryfikacja danych dostarczonych przez kandydatów

Po zakończeniu oceny zintegrowanej **EPSO** weryfikuje dane umieszczone przez kandydatów w przesyłanych drogą elektroniczną formularzach zgłoszeniowych pod kątem spełnienia **warunków ogólnych**, a **komisja konkursowa** — pod kątem **warunków szczególnych**. Jeżeli w trakcie weryfikacji okaże się, że dane podane przez kandydata nie są potwierdzone odpowiednimi dokumentami, kandydat zostaje wykluczony z procedury konkursowej.

Weryfikacja odbywa się w porządku malejącym w przypadku kandydatów, którzy uzyskali wymaganą liczbę punktów i najwyższy łączny wynik w ramach oceny zintegrowanej (zob. rozdziale VI). Weryfikacja odbywa się do momentu, gdy osiągnięta zostanie liczba kandydatów, którzy mogą zostać wpisani na listę rezerwową i którzy rzeczywiście spełniają wszystkie warunki dopuszczenia do udziału w konkursie. Po osiągnięciu wymaganej liczby kandydatów dokumenty pozostałych osób nie będą sprawdzane.

VI. OCENA ZINTEGROWANA

1. Kandydat zostanie zaproszony do testów oceny zintegrowanej	<ul style="list-style-type: none"> — jeśli należy do kandydatów, którzy otrzymali jedną z najlepszych ⁽¹⁾ łącznych ocen z testów wstępnych, — jeśli uzyskał wymaganą minimalną liczbę punktów w tych testach, oraz — jeśli w świetle danych podanych w zgłoszeniu elektronicznym spełnia warunki ogólne i szczegółowe określone w rozdziale III.
2. Ocena zintegrowana	<p>Kandydaci zostaną zaproszeni do wzięcia udziału w egzaminie tłumaczeniowym ⁽²⁾ oraz w pozostałych częściach oceny zintegrowanej, która odbędzie się najprawdopodobniej w Brukseli i trwać będzie jeden lub dwa dni. Oceniane będą:</p> <p>A. umiejętności specjalistyczne w dziedzinie tłumaczenia pisemnego. Ocena tych umiejętności będzie obejmować:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) tłumaczenie pisemne z języka 2 na język 1 (<u>ze słownikiem</u>) b) tłumaczenie pisemne z języka 3 na język 1 (<u>ze słownikiem</u>) <p>oraz</p> <p>B. następujące umiejętności ogólne:</p> <ul style="list-style-type: none"> — umiejętność analizowania i rozwiązywania problemów — komunikacja — jakość i wydajność pracy — nauka i rozwój osobisty — ustalanie priorytetów i organizacja — odporność — umiejętność pracy w zespole — zdolności przywódcze <p>Definicje owych umiejętności znajdują się w pkt 1.2 przewodnika dotyczącego konkursów otwartych.</p> <p>Ocena tych umiejętności będzie przebiegała w pierwszym języku źródłowym (języku 2) — niemieckim (DE), angielskim (EN) lub francuskim (FR) — i obejmować będzie:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ustrukturyzowaną rozmowę b) zadanie do wykonania w zespole c) prezentację ustną
3. Punktacja	<p>A. Umiejętności specjalistyczne od 0 do 80 pkt za każde tłumaczenie pisemne wymagane minimum za każde tłumaczenie: 40 pkt współczynnik ważności: 65 % całkowitej liczby punktów</p> <p>B. Umiejętności ogólne od 0 do 80 pkt za wszystkie umiejętności ogólne (po 10 pkt za każdy element) wymagane minimum: 40 pkt za wszystkie 8 umiejętności ogólnych. współczynnik ważności: 35 % całkowitej liczby punktów</p>

VII. LISTY REZERWOWE

1. Wpis na listę rezerwową	Komisja konkursowa umieszcza na liście rezerwowej ⁽³⁾ (zob. liczba laureatów w rozdziale I pkt 1) nazwiska kandydatów, którzy spełniają wszystkie warunki określone w rozdziale V.
2. Klasyfikacja	Listy laureatów tworzy się dla poszczególnych konkursów, z podziałem według wariantów oraz na grupy według uzyskanego wyniku (maksymalnie 4 grupy); w każdej z grup nazwiska zamieszcza się w porządku alfabetycznym.

⁽¹⁾ W przypadku gdy na ostatnim miejscu znajdzie się kilku kandydatów, którzy uzyskali jednakowy wynik, wszyscy ci kandydaci zostaną zaproszeni do testów oceny zintegrowanej.

⁽²⁾ Ze względów organizacyjnych egzaminy tłumaczeniowe mogą zostać przeprowadzone w ośrodkach egzaminacyjnych w państwach członkowskich lub Brukseli, niezależnie od pozostałych testów oceny zintegrowanej.

⁽³⁾ W przypadku gdy na ostatnim miejscu znajdzie się kilku kandydatów, którzy uzyskali jednakowy wynik, wszyscy ci kandydaci zostaną wpisani na listę rezerwową.

VIII. JAK ZGŁOSIĆ SIĘ DO KONKURSU?

1. Zgłoszenie drogą elektroniczną	Należy zgłosić się drogą elektroniczną zgodnie z procedurą opisaną na stronie internetowej EPSO, a zwłaszcza w rozdziale „Jak się zapisać” (ang. <i>How to apply</i> , fr. <i>Mode d'emploi de l'inscription</i> , niem. <i>Wie kann ich mich bewerben?</i>). Termin zgłaszania kandydatur (z zatwierdzeniem wyłącznie): 9 sierpnia 2011 r. o godz. 12.00 (w południe) czasu obowiązującego w Brukseli
2. Dostarczenie dokumentacji zgłoszeniowej	Na późniejszym etapie kandydaci, którzy zostali dopuszczeni do oceny zintegrowanej, zostaną poproszeni o przekazanie kompletnej dokumentacji zgłoszeniowej (podpisany elektroniczny formularz zgłoszeniowy wraz z dokumentami). Termin przekazania dokumentacji: o terminie kandydaci zostaną powiadomieni w odpowiednim czasie wyłącznie za pośrednictwem konta EPSO. Zasady: zob. pkt 2.2 przewodnika dotyczącego konkursów otwartych.